

**PROGRAM STUDIÓW**  
**Kierunek studiów: filologia**  
Obowiązuje od roku akademickiego: 2024/2025

**Część I. Informacje ogólne**

1. Nazwa jednostki prowadzącej kształcenie: Wydział Filologiczny
2. Poziom kształcenia: studia drugiego stopnia
3. Profil kształcenia: ogólnoakademicki
4. Liczba semestrów: 4
5. Łączna liczba punktów ECTS konieczna do ukończenia studiów (z uwzględnieniem poszczególnych modułów specjalizacyjnych): 120 – filologia rosyjska – przekładoznawstwo, 107 – filologia angielska, 112 – filologia angielska z elementami translatoryki
6. Łączna liczba godzin zajęć konieczna do ukończenia studiów (z uwzględnieniem poszczególnych modułów specjalizacyjnych): 950 – filologia rosyjska – przekładoznawstwo, 875 – filologia angielska, 950 – filologia angielska z elementami translatoryki
7. Zaopiniowano na radzie wydziału w dniu: 31.01.2024 r.
8. Wskazanie dyscypliny wiodącej, w której będzie uzyskiwana ponad połowa efektów uczenia się oraz procentowy udział poszczególnych dyscyplin, w ramach których będą uzyskiwane efekty uczenia się określone w programie studiów:

Nazwa dyscypliny wiodącej	Procentowy udział dyscypliny wiodącej
Językoznawstwo	75%
Nazwy poszczególnych dyscyplin	Procentowy udział poszczególnych dyscyplin
Literaturoznawstwo	19%
Nauki o kulturze i religii	4%
Nauki prawne	1%
Informatyka	1%
Razem:	100 %

Część II. Efekty uczenia się.

Symbol opisu charakterystyk drugiego stopnia PRK	Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się
<b>WIEDZA, absolwent zna i rozumie:</b>		
<b>P7S_WG</b>	<b>KP7_WG1</b>	złożone zjawiska i procesy językowe, teorie wyjaśniające zależności między nimi oraz współczesne trendy w językoznawstwie
	<b>KP7_WG2</b>	złożone zjawiska i procesy związane z uczeniem się i nauczaniem języków, teorie wyjaśniające zależności między nimi oraz współczesne trendy w teoriach o uczeniu i nabywaniu języka
	<b>KP7_WG3</b>	złożone zjawiska i procesy literackie oraz współczesne teorie wyjaśniające ich kulturowe podłoże i zależności między nimi
	<b>KP7_WG4</b>	zaawansowaną terminologię oraz rozbudowany aparat metodologii badań z zakresu językoznawstwa
	<b>KP7_WG5</b>	zaawansowaną terminologię oraz rozbudowany aparat metodologii badań z zakresu teorii uczenia się i nauczania języków
	<b>KP7_WG6</b>	złożone pojęcia translatoryczne oraz metody i strategie tłumaczenia
	<b>KP7_WG7</b>	zaawansowane metody analizy i interpretacji tekstów i innych wytworów kultury danego obszaru językowego w obrębie wybranych tradycji i teorii i językoznawczych
	<b>KP7_WG8</b>	zaawansowane metody analizy i interpretacji tekstów w obrębie wybranych tradycji i teorii literaturoznawczych
	<b>KP7_WG9</b>	pogłębiony aparat pojęciowy służący do opisu zjawisk kulturowych istotnych dla analizy języka i procesu komunikacji
	<b>KP7_WG10</b>	pogłębiony aparat pojęciowy służący do opisu zjawisk kulturowych istotnych dla analizy literatury danego obszaru językowego
	<b>KP7_WG11</b>	współczesne uwarunkowania społeczno-kulturowe danego obszaru językowego

	<b>KP7_WG12</b>	zaawansowany aparat pojęciowy z zakresu technologii informacyjnych
<b>P7S_WK</b>	<b>KP7_WK1</b>	problemy i wyzwania związane z językiem i komunikacją oraz ich złożone powiązania z fundamentalnymi dylematami współczesnej cywilizacji
	<b>KP7_WK2</b>	złożone prawne, organizacyjne i etyczne uwarunkowania działań związanych z daną kwalifikacją
	<b>KP7_WK3</b>	zasady z zakresu ochrony własności przemysłowej i prawa autorskiego
<b>UMIEJĘTNOŚCI, absolwent potrafi:</b>		
<b>P7S_UW</b>	<b>KP7_UW1</b>	formułować i rozwiązywać złożone i nietypowe problemy, innowacyjnie dobierając odpowiednie metody i narzędzia z wykorzystaniem wiedzy z zakresu nauki o języku i translatoryki
	<b>KP7_UW2</b>	formułować i rozwiązywać złożone i nietypowe problemy, innowacyjnie dobierając odpowiednie metody i narzędzia z wykorzystaniem wiedzy z zakresu nauki o uczeniu się i nauczaniu języków
	<b>KP7_UW3</b>	przeprowadzać pogłębioną analizę i interpretację tekstów literackich z zastosowaniem metod filologicznych pozwalających oceniać ich znaczenie w procesie historyczno-kulturowym
	<b>KP7_UW4</b>	przeprowadzać krytyczną analizę i interpretację różnych wytworów kultury z zastosowaniem metod filologicznych pozwalających oceniać ich znaczenie w procesie historyczno-kulturowym
	<b>KP7_UW5</b>	dobierać oraz stosować właściwe metody i narzędzia, w tym zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne (ICT)
	<b>KP7_UW6</b>	właściwie dobierać źródła oraz informacje z nich pochodzące w obszarze językoznawstwa oraz dokonywać oceny, krytycznej analizy i syntezy tych informacji
	<b>KP7_UW7</b>	właściwie dobierać źródła oraz informacje z nich pochodzące w obszarze literaturoznawstwa oraz dokonywać oceny, krytycznej analizy i syntezy tych informacji
<b>P7S_UK</b>	<b>KP7_UK1</b>	komunikować się ze zróżnicowanymi kręgami odbiorców używając specjalistycznej terminologii z zakresu językoznawstwa i translatoryki z uwzględnieniem elementów społeczno-kulturowych
	<b>KP7_UK2</b>	komunikować się ze zróżnicowanymi kręgami odbiorców używając specjalistycznej terminologii z zakresu wiedzy nabywaniu i nauczaniu języków z uwzględnieniem elementów społeczno-kulturowych
	<b>KP7_UK3</b>	komunikować się z ze zróżnicowanymi kręgami odbiorców używając specjalistycznej terminologii z zakresu literaturoznawstwa z uwzględnieniem elementów społeczno-kulturowych
	<b>KP7_UK4</b>	prowadzić w debatę w języku obcym, przedstawiać i oceniać różne opinie i stanowiska oraz dyskutować o nich

	<b>KP7_UK5</b>	posługiwać się kierunkowym językiem obcym w mowie i w piśmie na poziomie C1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego
	<b>KP7_UK6</b>	posługiwać się drugim językiem obcym w mowie i w piśmie na poziomie B1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego
<b>P7S_UO</b>	<b>KP7_UO1</b>	kierować pracą zespołu
<b>P7S_UU</b>	<b>KP7_UU1</b>	samodzielnie planować i realizować własne uczenie się przez całe życie i ukierunkowywać innych w tym zakresie
<b>KOMPETENCJE SPOŁECZNE, absolwent jest gotów do:</b>		
<b>P7S_KK</b>	<b>KP7_KK1</b>	krytycznej oceny odbieranych treści
	<b>KP7_KK2</b>	uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych
<b>P7S_KO</b>	<b>KP7_KO1</b>	wypełniania zobowiązań społecznych, inspirowania i organizowania działalności na rzecz środowiska społecznego
	<b>KP7_KO2</b>	inicjowania działania na rzecz interesu publicznego, myślenia i działania w sposób przedsiębiorczy
	<b>KP7_KO3</b>	aktywnego uczestniczenia w działaniach na rzecz zachowania dziedzictwa kulturowego regionu, kraju i Europy
	<b>KP7_KO4</b>	tworzenia płaszczyzn tolerancji i współpracy w warunkach komunikacji wielokulturowej i zróżnicowanego religijnie społeczeństwa
	<b>KP7_KO5</b>	uczestniczenia w życiu kulturalnym w jego różnorodnych formach
<b>P7S_KR</b>	<b>KP7_KR1</b>	odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych z uwzględnieniem zmieniających się potrzeb społecznych, w tym rozwijania dorobku i podtrzymywania etosu zawodu
	<b>KP7_KR2</b>	przestrzegania i rozwijania zasad etyki zawodowej oraz działania na rzecz przestrzegania tych zasad

### Część III. Opis procesu prowadzącego do uzyskania efektów uczenia się.

<b>Moduł specjalizacyjny: FILOLOGIA ROSYJSKA – PRZEKŁADOZNAWSTWO</b>			
<b>Grupa zajęć</b>	<b>Symbole efektów uczenia się</b>	<b>Sposoby weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta</b>	<b>Nazwa zajęć</b>

GRUPA ZAJĘĆ__1 Praktyczna nauka języka rosyjskiego	KP7_WG1, KP7_WG2, KP7_WG9, KP7_WG11, KP7_WK1 KP7_UW1, KP7_UW2, KP7_UW5, KP7_UW6, KP7_UK1, KP7_UK2, KP7_UK4, KP7_UK5, KP7_UO1 KP7_KK1, KP7_KK2, KP7_KO3, KP7_KO4	Zaliczenie lub egzamin zgodnie z harmonogramem studiów  Bieżąca obserwacja aktywności i zaangażowania studenta  Sprawdzian efektów uczenia się w formie ustnej i/lub pisemnej (przykładowe formy: analiza/interpretacja tekstu, prezentacja, praca projektowa, test, dyktando, esej)	Praktyczna nauka języka rosyjskiego, cz. 1
	<b>TREŚCI KSZTAŁCENIA:</b> Celem kursu (cz. 1, 2) jest doskonalenie umiejętności komunikowania się w języku rosyjskim poprzez rozwijanie w sposób syntetyczny i zintegrowany wszystkich sprawności językowych – pisania, czytania, mówienia i rozumienia ze słuchu. Treści kształcenia obejmują szereg tematów leksykalnych z zakresu codziennego bytu człowieka, kulturoznawstwa, socjologii i krajoznawstwa, których zadaniem jest zapoznanie z realiami Rosji, poszerzenie zasobu słownictwa, ułatwienie porozumiewania się w wybranych obszarach tematycznych i uświadomienie specyfiki językowej wynikającej z różnic kulturowych (w tym mentalnych). W ramach kursu utrwalana jest wiedza z zakresu wszystkich poziomów gramatyki (fonetyki, morfologii, składni) oraz doskonalenie jej praktycznego zastosowania w mowie i piśmie. Istotne miejsce w treściach kształcenia danego przedmiotu zajmuje także ortografia języka rosyjskiego. Studenci utrwalają nawyki poprawnej pisowni. Zajęcia z PNJR łączą wiedzę teoretyczną z praktycznym jej użyciem, kształtują odpowiednie nawyki, świadomość językową i kompetencję interkulturową.		Praktyczna nauka języka rosyjskiego, cz. 2
GRUPA ZAJĘĆ__2 Praktyczna nauka drugiego języka obcego	KP7_WG1, KP7_WG2, KP7_WG9, KP7_WG11 KP7_UW1, KP7_UW2, KP7_UW5, KP7_UW6, KP7_UK1, KP7_UK2, KP7_UK4, KP7_UK5, KP7_UK6, KP7_UO1 KP7_KK1, KP7_KK2, KP7_KO3, KP7_KO4	Zaliczenie lub egzamin zgodnie z harmonogramem studiów  Bieżąca obserwacja aktywności i zaangażowania studenta  Sprawdzian efektów uczenia się w formie ustnej i/lub pisemnej (przykładowe formy: analiza/interpretacja tekstu, prezentacja, praca projektowa, test, dyktando, esej)	Lektorat języka obcego/ Specjalistyczne warsztaty językowe (do wyboru)
<b>TREŚCI KSZTAŁCENIA:</b>			

### **Lektorat języka obcego (język angielski)**

1. Praca. Człowiek. Życie rodzinne i towarzyskie. Wypowiadanie się na temat osobowości.

Wyrażanie i uzasadnianie opinii na temat czynników motywujących do działania. Wypowiadanie się na temat czynników wpływających na zadowolenie w pracy, wad i zalet różnych zawodów. Prowadzenie debaty na tematy związane z relacjami rodzinnymi.

2. Stosowanie potocznego języka do określania relacji rodzinnych. Wyrazy i wyrażania łączące do wyrażenia rezultatu, przyczyny, celu i przeciwieństwa. Idiomy związane z relacjami rodzinnymi.

3. Pisanie listu motywacyjnego.

4. Okresy warunkowe. Czasowniki frazalne. Przyimki i przysłówki. Przymiotniki tworzone na podstawie czasowników.

5. Nauka i technika.

Wypowiadanie się na temat rozwiązań technologicznych. Idiomy i potoczne wyrażenia związane z nowoczesną technologią.

6. Pisanie artykułu do gazety. Udzielanie rad.

7. Pytanie i odpowiadanie na pytania kwestionariusza.

8. Czasy przeszłe i teraźniejsze. Rzeczowniki abstrakcyjne. Strona bierna. Przyimki i partykuły.

9. Świat przyrody. Państwo i społeczeństwo. Kultura.

Nazwy głosów, dźwięków i hałasów. Wyrazy i wyrażenia związane z działami sztuki.

Wyrażanie opinii na temat różnych osób.

10. Czasowniki modalne *must, may, might, can't, should* do wyrażania prawdopodobieństwa, spekulacji, dedukcji i wnioskowania.

11. Pisanie komentarza do artykułu w gazecie. Recenzja filmu lub książki.

12. Tłumaczenie fragmentów powieści.

### **Specjalistyczne warsztaty językowe (język angielski)**

1. Wypowiadanie się na temat wpływu pieniędzy na życie. Przymiotniki i przysłówki. Inwersja.

2. Elementy wiedzy o krajach anglojęzycznych.

3. Wyrazy i wyrażenia związane z wydarzeniami historycznymi. Wypowiadanie się na temat filmów, różnych okresów i postaci historycznych.

4. Zakupy i usługi. Wypowiadanie się na temat uzależnień od nowoczesnych urządzeń, gadżetów i czynności.

5. Konstrukcja *verb + object+ infinitive/gerund*. Przymiotniki złożone.

6. Zdrowie. Nazwy chorób i sposobów leczenia. Nazwy form medycyny alternatywnej.

7. Przekonywanie innych do swoich opinii. Określanie miejsca i kierunku.

8. Prowadzenie dyskusji na temat praw i mitów związanych ze zdrowiem i medycyną.

9. Czasowniki wyrażające przyzwolenie, obowiązek i konieczność: *can, must, should, ought to, had better, have to, have got to, need, be able to, be allowed to, be permitted to, be supposed to*.

10. Porównania. Przedrostki. Czasowniki zmysłów.			
GRUPA ZAJĘĆ__3 Zajęcia specjalnościowe -językoznawstwo	<p>KP7_WG1, KP7_WG2, KP7_WG4, KP7_WG5 KP7_UW5, KP7_UK2, KP7_UO1, KP7_KK1</p>	<p>Zaliczenie lub egzamin zgodnie z harmonogramem studiów</p> <p>Bieżąca obserwacja aktywności i zaangażowania studenta</p> <p>Sprawdzian efektów uczenia się w formie ustnej i/lub pisemnej (przykładowe formy: analiza/interpretacja tekstu, prezentacja, praca projektowa, test, dyktando, esej)</p>	<p>Nowe technologie w doskonaleniu językowym</p> <p>Semantyka i pragmatyka dyskursu w języku rosyjskim</p>
	<p><b>TREŚCI KSZTAŁCENIA:</b></p> <p><b>Nowe technologie w doskonaleniu językowym</b></p> <p>1.Podcasty, screencasty, vodcasty/wideoblogi, filmy</p> <p>2. Blogi</p> <p>3. Aplikacje mobilne, interaktywne ćwiczenia, gry internetowe, platformy edukacyjne</p> <p>4.Portale społecznościowe, fora dyskusyjne, czaty</p> <p>5. Wideokonferencje, edukacyjny wirtualny spacer.</p> <p><b>Semantyka i pragmatyka dyskursu w języku rosyjskim</b></p> <p>1. Pojęcie dyskursu. Założenia metodologiczne.</p> <p>2. Język, mowa, tekst, dyskurs.</p> <p>3. Twórca i uczestnik dyskursu. Audytorium, grupa docelowa.</p> <p>4. Pragmatyka dyskursu, cele i rezultaty.</p> <p>5. Medialny dyskurs publiczny, społeczny, polityczny i in.</p> <p>6. Wyznaczniki pragmatyczne, stylistyczne dyskursu religijnego</p> <p>7. Styl i język współczesnego dyskursu medialnego (wartościowanie, stereotypy językowe i in.). Język jako narzędzie perswazji, propagandy i manipulacji.</p> <p>8. Analiza wybranych dyskursów we współczesnym języku rosyjskim.</p>		
GRUPA ZAJĘĆ A	<p>KP7_WG1, KP7_WG6, KP7_WG7, KP7_WG8,</p>	<p>Zaliczenie lub egzamin zgodnie z harmonogramem studiów</p>	<p>Teoria tłumaczenia</p>
			<p>Metodologia przekładu</p>

<p>           KP7_WG9,            KP7_WG10,            KP7_WG11, KP7_WK1            KP7_UW1, KP7_UW4,            KP7_UW5, KP7_UW6,            KP7_UW7, KP7_UK1,            KP7_UK2, KP7_UK3,            KP7_UK4, KP7_UO1            KP7_KK1, KP7_KK2,            KP7_KO1, KP7_KO3,            KP7_KO4, KP7_KR1,            KP7_KR2         </p>	<p>           Bieżąca obserwacja aktywności            i zaangażowania studenta         </p> <p>           Sprawdzian efektów uczenia się w formie ustnej            i/lub pisemnej (przykładowe formy:            analiza/interpretacja tekstu, prezentacja, praca            projektowa, test, dyktando, esej)         </p>	<p>Analiza przekładowa tekstów pisanych</p> <hr/> <p>Tłumaczenie przysięgłe</p> <hr/> <p>Praktyczne tłumaczenie tekstów specjalistycznych z języka obcego</p> <hr/> <p>Warsztaty tłumaczeniowe (przekład tekstów literackich z języka obcego)</p> <hr/> <p>Warsztaty tłumaczeniowe (przekład tekstów literackich z umiarkowanie specjalistycznych na język obcy)</p>
<p><b>TREŚCI KSZTAŁCENIA:</b></p> <p><b>Teoria tłumaczenia</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Podstawowe pojęcia: przekład, tłumaczenie, oryginał. Kulturowe uwarunkowania komunikacji językowej.</li> <li>- Zagadnienia teorii przekładu w pracach angielskich przekładoznawców.</li> <li>- Przekładoznawstwo we Francji i Kanadzie.</li> <li>- Przekład lingwistyczny w USA.</li> <li>- Rozwój teorii przekładoznawczych w Niemczech.</li> <li>- Kognitywizm w teorii przekładu.</li> <li>- Znaczenia a proces przekładu.</li> <li>- Rola tłumacza w świecie.</li> <li>- Mit tłumaczenia naturalnego: „tłumaczyć każdy może”.</li> <li>- Kompetencje tłumacza. Warsztat pracy tłumacza.</li> <li>- Kształcenie tłumaczy.</li> <li>- Tłumaczenie jako proces komunikacji międzyjęzykowej.</li> <li>- Ekwiwalencja. Poziomy ekwiwalencji.</li> <li>- Nieprzetłumaczalność. Bariera etnolingwistyczna. Relatywizm.</li> <li>- Zagadnienia krytyki przekładu: granice przekładalności; kryteria dobrego przekładu; ocena jakości przekładu.</li> </ul> <p><b>Metodologia przekładu</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Metodologia jako nauka. Metody badań naukowych.</li> </ul>		



- Etapy procesu badawczego.
- Typy tekstu. Typologia przekładu.
- Fazy tłumaczenia/ Operacje procesu przekładu.
- Typy charakterologiczne tłumaczy.
- Metody pracy tłumacza.
- Strategie i techniki tłumaczenia.
- Transformacje wg Reckera i Barchudarowa.
- Leksyka bezekwiwalentna. Nazwy realiów. Adaptacja. Egzotyzacja.
- Trudności w pracy tłumacza.
- Błędy w przekładzie. Interferencja i fałszywi przyjaciele tłumacza.
- Tłumaczenie kolokacji, idiomów, neologizmów, archaizmów.
- Gramatykalność i środowiskowość a przekład.
- Zasady tłumaczenia filmów.
- Tłumaczenia tytułów i nazw własnych. Transkrypcja i transliteracja.

#### **Analiza przekładowa tekstów pisanych**

- Transformacje tłumaczeniowe - powtórzenie
- Błędy w tłumaczeniu – powtórzenie.
- Praktyczna nauka korzystania ze słowników jedno- i dwujęzycznych, słowników specjalistycznych przy tłumaczeniu tekstów.
- Podział tekstów na jednostki tłumaczeniowe.
- Analiza porównawcza tekstów oryginału i przekładu pod kątem ekwiwalencji i transformacji przekładowych.
- Ćwiczenia w analizie tekstów literackich tłumaczonych z języka obcego na język ojczysty.
- Elementy terminologii specjalistycznej z dziedzin, których dotyczą analizowane teksty.
- Ćwiczenia w analizie tekstów umiarkowanie specjalistycznych tłumaczonych z języka obcego na język ojczysty.
- Próby analizy tekstów specjalistycznych z języka obcego na język ojczysty.
- Ćwiczenia w analizie tekstów literackich tłumaczonych z języka ojczystego na język obcy.
- Ćwiczenia w analizie tekstów umiarkowanie specjalistycznych tłumaczonych z języka ojczystego na język obcy.

#### **Warsztaty tłumaczeniowe (przekład tekstów literackich z języka obcego)**

- Pojęcie przekładu literackiego i jego specyfika.
- Przekład filologiczny, intersemiotyczny. Adaptacja i egzotyzacja.
- Przekład utworów epickich. Przekład wybranych tekstów.

- Przekład utworów lirycznych. Ćwiczenia praktyczne polegające na przełożeniu wybranego utworu i omówieniu podjętych decyzji translatorskich.
- Przekład utworów dramatycznych. Ćwiczenia praktyczne polegające na przełożeniu wybranego utworu i omówieniu podjętych decyzji translatorskich.
- Specyfika przekładu dzieł należących do folkloru. Ćwiczenia praktyczne polegające na przełożeniu wybranego utworu i omówieniu podjętych decyzji translatorskich.
- Ćwiczenia w analizie tekstów literackich tłumaczonych z języka obcego na język ojczysty.

### **Praktyczne tłumaczenie tekstów specjalistycznych z języka obcego**

1. Praktyczna nauka korzystania ze słowników jedno- i dwujęzycznych, słowników specjalistycznych przy tłumaczeniu tekstów.
2. Elementy terminologii specjalistycznej z dziedzin, których dotyczą analizowane teksty.
3. Ćwiczenia w tłumaczeniu pisemnym tekstów specjalistycznych z języka rosyjskiego na język polski.
  - a) teksty prawno-ekonomiczne i finansowo-ekonomiczne: *Iskowojezajawlenie o raztorzenijibraka*. Pozew o rozwód. *Razjasnienije*. Pouczenie. *Obwinitielnyj akt*. Akt oskarżenia. *Dogowor na brokierskojeoslužiwanije*. Umowa na usługi brokerskie. *Bracnyjdogowor*. Intercyza. *Swidietielstwo o gosudarstwiennojregistracijorganizacji*. Świadczenie państwowej rejestracji instytucji.
  - b) teksty naukowo-techniczne i naukowo-medyczne: *Miedycynskaja sprawka*. Zaświadczenie lekarskie. *Epikriz*. Wypis (epikryza). *Sprawka sootwietstwija ES*. Certyfikat zgodności CE. *Rukowodstwo po ekspluatacji*. Instrukcja użytkowania.
  - c) dokumenty związane z komunikacją i transportem: *Woditielskojeudostowierenije*. Prawo jazdy. *Tiechniczeskij pasport awtomobila, motocykla*. *Swidietielstwo o registracijitransportnogosredstwa*. Dowód rejestracyjny pojazdu. *Dogowor kupli-prodaży*. Umowa kupna-sprzedaży. *Protokołobadministratiwnomprawonaruzheniji*. Protokół wykroczenia.

### **Warsztaty tłumaczeniowe (przekład tekstów literackich i umiarkowanie specjalistycznych na język obcy)**

1. Ćwiczenia w tłumaczeniu tekstów literackich z języka polskiego na język rosyjski na podstawie fragmentów prozy.
2. Ćwiczenia w tłumaczeniu pisemnym tekstów umiarkowanie specjalistycznych z języka polskiego na język rosyjski.
  - a) teksty prawne (pisma procesowe) i handlowe: Doręczenie z pouczeniem. *Wruczenije s razjasnienijem*. Akt oskarżenia. *Obwinitielnyj akt*. Wezwanie. *Powiestka*. Wyciąg z Krajowego Rejestru Sądowego. *Wypiska iz GosudarstwiennogosudiebnoGORIEJESTRA*. Bilans księgowy. *Buchgaltierskijbałans*.
  - b) teksty naukowo-techniczne i naukowo-medyczne: Zaświadczenie lekarskie. *Miedycynskaja sprawka*. Ulotka informacyjna urzędu medycznego. *Informacijonnyjbukletmiedycynskogooborudowanija*. Instrukcja montażu. *Rukowodstwo po ustanowkie*. Informacja o działalności gospodarczej. *Sprawka o choziajstwiennojdiejatielnosti*.
  - c) dokumenty związane z komunikacją i transportem: Prawo jazdy. *Woditielskojeudostowierenije*. Dowód rejestracyjny pojazdu. *Tiechniczeskij pasport (swidietielstwo o registraciji) transportnogosredstwa*. Umowa kupna-sprzedaży pojazdu. *Dogowor kupli-prodażytransportnogosredstwa*.

	<p><b>Tłumaczenie przysięgłe</b></p> <p>1. Omówienie i analiza podstawowych aktów prawnych regulujących czynności tłumacza przysięgłego: <i>Ustawa o zawodzie tłumacza przysięgłego, Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego</i> oraz inne rozporządzenia.</p> <p>2. Ćwiczenia w tłumaczeniu podstawowych dokumentów użytkowych z języka rosyjskiego i na język rosyjski: <i>Akt urodzenia (odpis skrócony i zupełny), Akt zawarcia małżeństwa, Akt zgonu</i> oraz inne dokumenty stanu cywilnego, <i>Świadectwo ukończenia szkoły, Dyplom wykształcenia wyższego, Wyciąg z protokołu zaliczeniowo-egzaminacyjnego</i> oraz inne dokumenty potwierdzające wykształcenie.</p> <p>3. Repertorium tłumacza przysięgłego. Elementy pozatranslatorskie w tłumaczeniu przysięgłym, obligatoryjne i fakultatywne: uwagi i komentarze tłumacza, formuła poświadczająca i inne.</p> <p>4. Analiza porównawcza struktury i zawartości treściowej dokumentów tożsamyh polskich i rosyjskich. Specyfika tłumaczenia dokumentów dawnych.</p>		
<p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">GRUPA ZAJĘĆ__5 Zajęcia specjalnościowe – literaturoznawstwo/kulturoznawstwo</p>	<p>KP7_WG1, KP7_WG8, KP7_WG10 KP7_UW3, KP7_UW4, KP7_UW5, KP7_UW7, KP7_UK3, KP7_UK4, KP7_UO1</p>	<p>Zaliczenie lub egzamin zgodnie z harmonogramem studiów</p> <p>Bieżąca obserwacja aktywności i zaangażowania studenta</p>	<p>Najnowsza literatura rosyjska</p>
	<p>KP7_WG7, KP7_WG9, KP7_WG11, KP7_WK1, KP_UW5, KP7_UK4, KP7_UO1, KP7_UU1, KP7_KK1, KP7_KO4</p>	<p>Sprawdzian efektów uczenia się w formie ustnej i/lub pisemnej (przykładowe formy: analiza/interpretacja tekstu, prezentacja, praca projektowa, test, dyktando, esej)</p>	<p>Kultura krajów obszaru rosyjskojęzycznego</p>
<p><b>TREŚCI KSZTAŁCENIA:</b></p> <p><b>Najnowsza literatura rosyjska (wykład)</b></p> <p>1 Specyfika badań literatury najnowszej.</p> <p>2 Rzeczywistość postsowiecka w twórczości W. Makanina (w kontekście całej twórczości tego pisarza).</p> <p>3 Twórczości T. Tołstoj. Problematyka i poetyka opowiadań. Powieść <i>Kyś</i> jako antyutopia postmodernistyczna.</p> <p>4 Twórczość L. Ulickiej (obraz rodziny, ekumenizm bez granic).</p> <p>5 Twórczość Wiktora Jerofiejewa (Rosja i rosyjskość w koncepcji tego pisarza).</p>			

6 Twórczość Władimira Sorokina (tendencje rozrachunkowe, wizje przyszłości).

7 "Nowi realiści" – twórczość R. Sienczyna i Z. Prilepina.

8 Rosyjska dramaturgia pocz. XXI w. (N. Koliada, I. Wyrypajew, J. Griszkowiec, A. Słapowski, O. Bogajew).

9 Najnowsza poezja religijna. Twórczość O. Nikołajewej.

10 Współcześni bardowie rosyjscy: A. Rozenbaum, J. Kim.

11 Rosyjska literatura popularna.

a) fantastyka – utwory K. Jes'kowa, D. Głuchowskiego, N. Uspienkiego

b) rosyjski kryminał – utwory A. Marininej, D. Doncowej.

12 Literatura na estradzie. Krótkie formy humorystyczne. Twórczość Żwanieckiego.

13 Publikacje z czasopism literackich z ostatnich dwóch lat (krótki przegląd wybranych pozycji).

### **(Ćwiczenia)**

1. Wiktor Jerofiejew, „Encyklopedia duszy rosyjskiej”

2. WładimirMakanin, „Asan”

3. Tatiana Tołstoj, „Kyś”

4. „Tlen”, reż. Iwan Wyrypajew (film)

5. Iwan Wyrypajew, „Tlen” (dramat)

6. Władimir Sorokin, „Dzień oprycznika”

7. Ludmiła Ulicka, „Dwa opowiadania” lub „Daniel Stein, tłumacz”

8. RomanSienczyn, „Rodzina Jołtyszewów”

9. Jewgienij Griszkowiec, „Oblężenie”

10. ZacharPrilepin, „Buty pełne gorącej wódki”

11. Nikołaj Kolada, „Ikar”

12. Dmitrija Głuchowski, „Metro 2033”

13. Powieść detektywistyczna Darii Doncowej lub Aleksandry Marininy (do wyboru)

14. Olesia Nikołajewa, wiersze (do wyboru, np. „Bohater”, "Cudo"...)

### **Kultura krajów obszaru rosyjskojęzycznego**

Celem kursu jest zapoznanie studentów z kulturą krajów, w których język rosyjski jest językiem urzędowym, ale też krajów, w których rosyjski pełni funkcję drugiego języka (np. Ukraina). W trakcie zajęć są realizowane następujące treści: status współczesnego języka rosyjskiego w regionie i świecie; realioznawstwo / krajoznawstwo, socjoznawstwo, elementy kultury sensu stricto wybranych krajów, relacje kulturowe (obyczajowe) oraz polityczno-gospodarcze państw obszaru rosyjskojęzycznego.

GRUPA ZAJĘĆ_6 Zajęcia fakultatywne językoznawcze	<p>KP7_WG1, KP7_WG4, KP7_WG7, KP7_WK1, KP7_UW1, KP7_UW5, KP7_UW6, KP7_UK1, KP7_UK4, KP7_UO1, KP7_UU1, KP7_KK1, KP7_KO4</p>	<p>Zaliczenie lub egzamin zgodnie z harmonogramem studiów</p> <p>Bieżąca obserwacja aktywności i zaangażowania studenta</p> <p>Sprawdzian efektów uczenia się w formie ustnej i/lub pisemnej (przykładowe formy: analiza/interpretacja tekstu, prezentacja, praca projektowa, test, dyktando, esej)</p>	<p>Językoznawcze ćwiczenia specjalizacyjne</p>
	<p><b>TREŚCI KSZTAŁCENIA:</b></p> <p>Celem zajęć jest pogłębienie wiedzy filologicznej w zakresie poszczególnych dziedzin lingwistycznych oraz wykształcenie odpowiednich praktycznych kompetencji językowych w zakresie posługiwania się rosyjskim. Oferta przedmiotów danej grupy zajęć jest zmienna i uzależniona od zainteresowań i potrzeb studentów oraz możliwości kadrowych.</p>		
GRUPA ZAJĘĆ_7 Metodologia badań językoznawczych/ literaturoznawczych	<p>Metodologia badań językoznawczych            KP7_WG1, KP7_WG2, KP7_WG4, KP7_WG5            KP7_UW5, KP7_UK2, KP7_UO1, KP7_KK1            Metodologia badań literaturoznawczych            KP7_WG1, KP7_WG8, KP7_WG10            KP7_UW3, KP7_UW4, KP7_UW5, KP7_UW7, KP7_UK3, KP7_UK4, KP7_UO1</p>	<p>Zaliczenie lub egzamin zgodnie z harmonogramem studiów</p> <p>Bieżąca obserwacja aktywności i zaangażowania studenta</p> <p>Sprawdzian efektów uczenia się w formie ustnej i/lub pisemnej (przykładowe formy: analiza/interpretacja tekstu, prezentacja, praca projektowa, test, dyktando, esej)</p>	<p>Metodologia badań językoznawczych/Metodologia badań literaturoznawczych (do wyboru)</p>
	<p><b>TREŚCI KSZTAŁCENIA:</b></p> <p><b>Metodologia badań językoznawczych</b></p>		

1. Metodologia nauk – podstawowe pojęcia. Klasyfikacja ogólna nauk - miejsce językoznawstwa
2. Działy lingwistyki. Językoznawstwo wewnętrzne i zewnętrzne. Językoznawstwo szczegółowe, konfrontatywne, ogólne. Językoznawstwo synchroniczne i diachroniczne. Metajęzyk lingwistyki
3. Filozoficzne sposoby poznania a lingwistyka. Teoria paradygmatów T. Kuhna
4. Badania językowe w starożytności. Indyjska szkoła gramatyczna. Źródła filozoficzne studiów lingwistycznych starożytnej Grecji. Lingwistyka w okresie od V do końca XVIII wieku. Najważniejsze poglądy i teorie językoznawcze
5. Metoda opisowa w językoznawstwie
6. Językoznawstwo historyczno-porównawcze. Pierwsi komparatyści: F. Bopp, R.K. Rask, J. Grimm. Naturalizm biologiczny w językoznawstwie: A. Schleicher. W. von Humboldt i jego koncepcja lingwistyczna. Lipska szkoła młodogramatyczna. Program i najważniejsi przedstawiciele: A. Leskien, H. Paul
7. Metoda historyczno-porównawcza w językoznawstwie. Metoda typologiczna. Metoda lingwistyki arealnej.
8. Postępowe szkoły sławistyczne. Moskiewska szkoła lingwistyczna F.F.Fortunatowa. Kazańska szkoła lingwistyczna (J. Baudouin de Courtenay, M. Kruszewski).
9. Epoka strukturalistyczna w językoznawstwie. Podstawowe założenia strukturalizmu europejskiego. Szkoła genewska. Główne tezy F. de Saussure'a.
10. Szkoły strukturalizmu. Praskie Koło Lingwistyczne. Glossematyka. Strukturalizm amerykański. Gramatyka generatywno-transformacyjna.
11. Metody strukturalne w językoznawstwie: analiza opozycji, analiza dystrybucji, analiza transformacji, analiza składnikowa.
12. Najnowsze tendencje w rozwoju językoznawstwa, np. kognitywizm, językoznawcze koncepcje dyskursu, teorie pragmatyczne.
13. Metoda analizy kognitywnej. Metoda analizy conceptów. Metoda analizy kategorii.
14. Psycholingwistyka i socjolingwistyka i ich metody .
15. Etymologia i onomastyka i ich metody.

### **Metodologia badań literaturoznawczych**

1. Metodologia badań literaturoznawczych jako przedmiot nauki o literaturze. Literatura jako jedna z form estetycznego ukształtowania świata. Charakterystyka literaturoznawstwa jako dyscypliny humanistycznej. Proces literacki.
2. Kulturowo-historyczne epoki: główne kierunki artystyczne w literaturze i sztuce. Forma i treść utworu literackiego.
3. Cechy dzieła literackiego.
4. Struktura dzieła literackiego i jego analiza.
5. Podstawy literaturoznawstwa rosyjskiego.
6. Mitologizm.
7. Kulturowo-historyczna szkoła.

	8. Literaturoznawstwo porównawcze. 9. Psychoanaliza w literaturoznawstwie rosyjskim. 10. Formalizm rosyjski. 11. Strukturalizm.		
GRUPA ZAJĘĆ__8 Seminarium magisterskie	KP7_WG1, KP7_WG2, KP7_WG3, KP7_WG4, KP7_WG5, KP7_WG7, KP7_WG8, KP7_WG9, KP7_WG10, KP7_WK2, KP7_WK3	<p style="text-align: center;">Seminarium magisterskie - literaturoznawcze</p> <p style="text-align: center;">1. Obserwacja aktywności studenta przez prowadzącego, praca pisemna na zadany temat, wypowiedzi ustne studenta.</p> <p style="text-align: center;">2. Obserwacja aktywności studenta przez prowadzącego, wypowiedzi ustne studenta, praca magisterska.</p> <p style="text-align: center;">3. Ocena aktywności studenta w trakcie zajęć, praca pisemna na zadany temat, wypowiedzi ustne studenta, praca magisterska</p> <p style="text-align: center;">4. Wypowiedzi ustne lub pisemne studenta, praca magisterska.</p> <p style="text-align: center;">5. Ocena aktywności studenta w trakcie zajęć, praca pisemna na zadany temat, wypowiedzi ustne studenta.</p> <p style="text-align: center;">Seminarium magisterskie – językoznawcze</p> <p style="text-align: center;">Obserwacja aktywności studenta przez prowadzącego, praca pisemna na zadany temat, wypowiedzi ustne studenta, praca magisterska</p>	Seminarium magisterskie
<p><b>TREŚCI KSZTAŁCENIA:</b>        Tematyka seminarium odpowiada profilowi seminarium (językoznawcze, literaturoznawcze) oraz indywidualnym zagadnieniom badawczym pracy dyplomowej studenta.</p>			

KP7\_WG12,  
KP7\_UW5, KP7\_UO1,  
KP7\_KK1

Zaliczenie lub egzamin zgodnie  
z harmonogramem studiów

Bieżąca obserwacja aktywności  
i zaangażowania studenta

Sprawdzian efektów uczenia się w formie ustnej  
i/lub pisemnej (przykładowe formy:  
analiza/interpretacja tekstu, prezentacja, praca  
projektowa, test, dyktando, esej)

Technologia informacyjna

### TREŚCI KSZTAŁCENIA:

#### Technologia informacyjna

##### I. Globalne sieci komputerowe

###### 1. Sieć WWW:

- zasady funkcjonowania sieci WWW.

###### 2. Przeglądarki internetowe:

- rodzaje przeglądarek;

- konfiguracja ustawień przeglądarki pod kątem ochrony prywatności i bezpieczeństwa danych osobistych oraz optymalizacji komfortu pracy.

###### 3. Informacja:

- polskie i zagraniczne serwisy informacyjno-wyszukiwawcze;

- precyzyjne wyszukiwanie i pozyskiwanie informacji – składania zapytań i operatory logiczne;

- zagadnienia związane z ochroną praw autorskich i poszanowaniem własności intelektualnej.

- bezpieczeństwo w sieci WWW oraz ochrona zasobów komputera – programy antywirusowe, firewalle, ustawienia przeglądarki, zabezpieczenia sieci WiFi;

###### 4. Komunikacja:

- korzystanie z poczty elektronicznej; wybór i konfiguracja klienta poczty;

- inne sposoby komunikowania się za pośrednictwem Internetu (Skype, Gadu-gadu, telefonia internetowa, bramki sms itd.).

##### II. Prezentacja w sieci WWW

###### 1. Tworzenie dokumentu html w trybie graficznym:

- edytory WYSIWYG;



- podstawowe funkcje i polecenia edytorów graficznych
  - tworzenie strony/witryny WWW.
2. Prezentacja w sieci WWW:
- darmowe hostingi i serwery;
  - zakładanie konta i wydzielanie przestrzeni dyskowej na serwerze/hostingu http;
  - publikacja pliku html za pomocą klienta ftp.
- III. Grafika menedżerska i prezentacyjna
1. Grafika menedżerska:
- podstawy obróbki plików graficznych;
  - konwersja formatu plików graficznych;
  - tworzenie prostych projektów graficznych.
- IV. Grafika prezentacyjna:
- wstawianie slajdów z szablonu i modyfikacja ich ilości, kolejności prezentacji oraz zawartości;
  - operacje na czcionce i akapicie;
  - wstawianie obiektów z plików graficznych;
  - wstawianie obiektów z plików multimedialnych (dźwiękowych, video);
  - efekty animacji niestandardowej oraz przejść pomiędzy slajdami; opcje chronometrażu;
  - przygotowanie prezentacji do pokazu.

GRUPA ZAJĘĆ__10 Ochrona własności intelektualnej	KP7_WK2, KP7_WK3, KP7_UW5, KP7_UO1, KP7_KK1	Zaliczenie lub egzamin zgodnie z harmonogramem studiów  Bieżąca obserwacja aktywności i zaangażowania studenta  Sprawdzian efektów uczenia się w formie ustnej i/lub pisemnej (przykładowe formy: analiza/interpretacja tekstu, prezentacja, praca projektowa, test, dyktando, esej)	Ochrona własności intelektualnej
	<b>TREŚCI KSZTAŁCENIA:</b> <b>Ochrona własności intelektualnej</b>		

1. Własność intelektualna – pojęcie, geneza; zakres przedmiotowy i podmiotowy prawa własności intelektualnej, specyfika i przykłady dóbr niematerialnych z zakresu własności intelektualnej, źródła prawa
2. Prawo autorskie i prawa pokrewne
  - 2.1. Przedmiot prawa autorskiego – definicja utworu, ustalenie i utrwalenie utworu, rodzaje utworów, utwory pierwotne, zależne, inspirowane
  - 2.2. Podmiot prawa autorskiego – twórca, autorskie prawa osobiste i majątkowe (charakterystyka, treść, okres ochrony, utwory osierocone)
  - 2.3. Prawa pokrewne – podstawowe pojęcia i regulacje
  - 2.4. Przykłady ograniczenia treści autorskich praw majątkowych (dozwolony użytek osobisty, dozwolony użytek publiczny, prawo cytatu). Domena publiczna
  - 2.5. Ochrona wizerunku, adresata korespondencji i tajemnicy źródeł informacji
  - 2.6. Obrót prawami autorskimi. Ochrona praw autorskich. Umowy dotyczące praw autorskich – rodzaje umów, podstawowe zasady kontraktowe, pojęcie pola eksploatacji, Inicjatywa CC
  - 2.7. Piractwo, plagiat i paserstwo. Plagiat (pojęcie, rodzaje, odpowiedzialność cywilna, karna, dyscyplinarna z tytułu plagiatu). Skutki naruszenia praw autorskich i praw pokrewnych
  - 2.8. Prawo autorskie w technologiach cyfrowych. (prawo autorskie w internecie, program komputerowy a własność intelektualna, ochrona baz danych – Ustawa o ochronie baz danych, licencje CC).
3. Prawo własności przemysłowej i zwalczanie nieuczciwej konkurencji
  - 3.1. Cel i zakres prawa własności przemysłowej, źródła prawa
  - 3.2. Przedmioty prawa własności przemysłowej (wynalazek, znak towarowy, wzór przemysłowy, wzór użytkowy, oznaczenie geograficzne, topografia układów scalonych). Zasady ochrony przedmiotów własności przemysłowej

GRUPA ZAJĘĆ\_\_11  
Praktyki zawodowe

KP7\_WK2, KP7\_WK3,  
KP7\_UW5, KP7\_UO1,  
KP7\_UU1, KP7\_KK1,  
KP7\_KR1, KP7\_KO1,  
KP7\_KO2

Obserwacja własna opiekuna wyznaczonego z ramienia instytucji organizującej praktyki.

Praktyki zawodowe

**TREŚCI KSZTAŁCENIA:**

Treści programowe obejmują poszerzanie wiedzy zdobytej w czasie studiów i rozwijanie umiejętności praktycznego jej wykorzystywania; strukturę organizacyjną i mechanizmy funkcjonowania instytucji; ukształtowanie umiejętności niezbędnych w przyszłej pracy zawodowej, w tym m.in. umiejętności organizacyjnych, pracy w zespole, nawiązywania kontaktów itp.; przygotowywanie do samodzielności i odpowiedzialności za powierzone mu zadania.

## WARUNKI UKOŃCZENIA STUDIÓW ORAZ UZYSKIWANY TYTUŁ ZAWODOWY

Warunkiem ukończenia studiów II stopnia i uzyskania tytułu zawodowego magistra jest uzyskanie min. 120 punktów ECTS, absolutorium, przygotowanie pracy dyplomowej (magisterskiej) oraz zdanie egzaminu dyplomowego (magisterskiego). Datą ukończenia studiów jest data złożenia egzaminu dyplomowego. Absolwent studiów otrzymuje dyplom ukończenia studiów wyższych potwierdzający uzyskanie odpowiedniego tytułu zawodowego.

### Moduł specjalizacyjny: FILOLOGIA ANGIELSKA

Grupa zajęć	Symbole efektów uczenia się	Sposoby weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta	Nazwa zajęć
GRUPA ZAJĘĆ_1, Praktyczna Znajomość Języka Angielskiego	KP7_WG1, KP7_WG9, KP7_WG11 KP7_UW4, KP7_UK4, KP7_UK5, KP7_UO1, KP7_UU1 KP7_KK1, KP7_KK2, KP7_KO1, KP7_KO2, KP7_KO3, KP7_KO4	Zaliczenie lub egzamin zgodnie z harmonogramem studiów  Bieżąca obserwacja aktywności i zaangażowania studenta  Sprawdzian efektów uczenia się w formie ustnej i/lub pisemnej (przykładowe formy: analiza/interpretacja tekstu, prezentacja, praca projektowa, test, dyktando, esej)	PZJA
	<b>TREŚCI KSZTAŁCENIA:</b> <b>Praktyczna Znajomość Języka Angielskiego</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• rozwijanie umiejętności krytycznego myślenia poprzez krytyczną analizę tekstów i innych wytworów kultury;</li><li>• wzbogacenie zasobu struktur leksykalnych i gramatycznych, szczególnie tych, które są charakterystyczne dla tzw. „naukowego” języka angielskiego;</li><li>• przybliżenie zasad prawidłowego cytowania, parafrazowania i streszczania tekstów akademickich z uszanowaniem praw autorskich;</li><li>• zapoznanie z zasadami tworzenia krótkich tekstów akademickich;</li><li>• umożliwienie intensywnej praktyki w pisaniu tekstów;</li></ul>		

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• pogłębienie wiedzy ogólnej oscylującej wokół zagadnień społeczno-kulturowych i gospodarczo-politycznych mających miejsce w Polsce i na świecie</li> </ul>		
GRUPA ZAJĘĆ_2, Blok językoznawstwa /językoznawstwa stosowanego	KP7_WG1, KP7_WG2, KP7_WG4,KP7_WG, KP7_WG7 KP7_UW1, KP7_UW2, KP7_UW6,KP7_UK1, KP7_UK2, KP7_UK4, KP7_UK5, KP7_UU1, KP7_KK2	Zaliczenie lub egzamin zgodnie Z harmonogramem studiów  Bieżąca obserwacja aktywności i zaangażowania studenta  Sprawdzian efektów uczenia się w formie ustnej i/lub pisemnej (przykładowe formy: analiza/interpretacja tekstu, prezentacja, praca projektowa, test, dyktando, esej)	Psycholingwistyka Teorie nabywania języków Językoznawstwo kognitywne Językoznawstwo diachroniczne
	<p><b>TREŚCI KSZTAŁCENIA:</b></p> <p>Treści przedmiotów w tym bloku dotyczą wiedzy z zakresu językoznawstwa diachronicznego, etymologii, onomastyki i nurtu językoznawstwa kognitywnego. Studenci poznają podstawy analizy etymologicznej, rodzaje nazw własnych, główne pojęcia, mechanizmy i zjawiska związane z językoznawstwem kognitywnym. Prowadzą analizę kognitywną języka w różnych rodzajach dyskursu. W ramach przedmiotów językoznawstwa stosowanego studenci zdobywają wiedzę na temat teorii uczenia się (behawioryzm, kognitywizm, konstruktywizm) i na temat różnic pomiędzy komunikacją w świecie zwierząt i ludzi.</p>		
GRUPA ZAJĘĆ_3, Zajęcia fakultatywne:	KP7_WG1, KP7_WG2, KP7_WG4, KP7_WG5, KP7_WG6, KP7_WG7, KP7_UW1, KP7_UW2, KP7_UW6, KP7_UK1, KP7_UK2, KP7_UO1, KP7_UU1, KP7_UK4, KP7_UK5, KP7_UU1 KP7_KK2, KP7_KO4, KP7_KO5	Zaliczenie lub egzamin zgodnie z harmonogramem studiów  Bieżąca obserwacja aktywności i zaangażowania studenta  Sprawdzian efektów uczenia się w formie ustnej i/lub pisemnej (przykładowe formy: analiza/interpretacja tekstu, prezentacja, praca projektowa, test, dyktando, esej)	Edukacja językowa – współczesne trendy Stylistyka  Statystyka w badaniach językoznawczych Pragmatyka międzykulturowa Ćwiczenia specjalizacyjne: językoznawstwo stosowane

	<p><b>TREŚCI KSZTAŁCENIA:</b>  Treści programowe obejmują podstawy analizy dyskursu, zagadnienia stylistyki i pragmatyki językowej w ujęciu interkulturowym, koncepcje zmiany paradygmatów w naukach humanistycznych oraz współczesne tendencje w edukacji językowej.</p>		
GRUPA ZAJĘĆ_4 Blok literaturoznawczo-kulturoznawczy	<p>KP7_WG3,  KP7_WG8, KP7_WG10, KP7_WG11  KP7_UW3, KP7_UW4, KP7_UW7,  KP7_UK3, KP7_UK4,  KP7_UK5, KP7_UU1,  KP7_KO3, KP7_KO4,  KP7_KO5, KP7_KK1,  KP7_KK2</p>	<p>Zaliczenie lub egzamin zgodnie z harmonogramem studiów</p> <p>Bieżąca obserwacja aktywności i zaangażowania studenta</p> <p>Sprawdzian efektów uczenia się w formie ustnej i/lub pisemnej (przykładowe formy: analiza/interpretacja tekstu, prezentacja, praca projektowa, test, dyktando, esej)</p>	<p>Brytyjskie studia kulturowe  Współczesna literatura brytyjska  Wybrane zagadnienia literatury i kultury krajów anglojęzycznych II  Współczesna literatura amerykańska</p>
	<p><b>TREŚCI KSZTAŁCENIA:</b>  Student zdobywają wiedzę na temat kluczowych terminów i pojęć funkcjonujących w kulturoznawstwie brytyjskim i amerykańskim, na temat najważniejszych osiągnięć w dziedzinie studiów nad kulturą, najwybitniejszych badaczy i szandarowych pozycji kulturoznawczych. Studenci zdobywają specjalistyczną wiedzę i umiejętności dotyczące rozwoju prozy i poezji angielskiej i amerykańskiej w XX wieku oraz analizy i interpretacji konkretnych tekstów.</p>		
GRUPA ZAJĘĆ_5, Zajęcia fakultatywne literaturoznawczo-	<p>KP7_WG3,  KP7_WG8,  KP7_WG10,  KP7_WG11  KP7_UW3, KP7_UW4,  KP7_UW7, KP7_UK3,  KP7_UK4, KP7_UK5,  KP7_UO1, KP7_UU1  KP7_KO3, KP7_KO4,  KP7_KO5, KP7_KK1,  KP7_KK2</p>	<p>Zaliczenie lub egzamin zgodnie z harmonogramem studiów</p> <p>Bieżąca obserwacja aktywności i zaangażowania studenta</p> <p>Sprawdzian efektów uczenia się w formie ustnej i/lub pisemnej (przykładowe formy: analiza/interpretacja tekstu, prezentacja, praca projektowa, test, dyktando, esej)</p>	<p>Analiza i interpretacja tekstu literackiego  Współczesne teorie literackie  Współczesna kultura amerykańska  Współczesna kultura krajów anglojęzycznych  Ćwiczenia specjalizacyjne literaturoznawczo-kulturoznawcze</p>

<p><b>TREŚCI KSZTAŁCENIA:</b>          Studenci zdobywają specjalistyczną wiedzę dotyczącą zasad analizy i interpretacji prozy oraz poezji. W ramach modułu prezentowane są gatunki i rodzaje literackie istotne dla literatury anglojęzycznej i polskiej, główne kierunki i szkoły literaturoznawcze ważne dla rozwoju nauk o literaturze zarówno w krajach angielskiego obszaru językowego, jak i w Polsce. Ma miejsce kontynuacja bloku kulturoznawczego, której celem jest dalsze pogłębienie wiedzy o kulturze brytyjskiej i amerykańskiej zarówno w kontekście historycznym, jak i współczesnym.</p>			
<p>GRUPA ZAJĘĆ_6, Przedmioty uzupełniające</p>	<p>KP7_WK2, KP7_WG1,          KP7_WG9,          KP7_WG12,          KP7_WK1, KP7_WK3          KP7_UW5, KP7_UK4,          KP7_UK6, KP7_UU1          KP7_KK2</p>	<p>Zaliczenie lub egzamin zgodnie z harmonogramem studiów</p> <p>Bieżąca obserwacja aktywności i zaangażowania studenta</p> <p>Sprawdzian efektów uczenia się w formie ustnej i/lub pisemnej (przykładowe formy: analiza/interpretacja tekstu, prezentacja, praca projektowa, test, dyktando, esej)</p>	<p>Ochrona własności intelektualnej          Język obcy- specjalistyczny warsztat językowy          Lektorat języka obcego          Technologia informacyjna</p>
	<p><b>TREŚCI KSZTAŁCENIA:</b>          Treści programowe obejmują kształcenie wszystkich sprawności językowych, kształcenie kompetencji interkulturowej, pogłębienie wiedzy na temat prawa autorskiego i praw pokrewnych, zapoznanie studentów z zaawansowanymi zagadnieniami technologii informacyjnej.</p>		

KP7\_WG1,  
KP7\_WG2,  
KP7\_WG3,  
KP7\_WG4,  
KP7\_WG5,  
KP7\_WG7,  
KP7\_WG8,  
KP7\_WG10,  
KP7\_WG11,  
KP7\_WG12,  
KP7\_WK1, KP7\_WK2,  
KP7\_WK3  
KP7\_UW1, KP7\_UW2,  
KP7\_UW3, KP7\_UW4,  
KP7\_UW5, KP7\_UW6,  
KP7\_UW7, KP7\_UK1,  
KP7\_UK2, KP7\_UK3,  
KP7\_UK4, KP7\_UK5,  
KP7\_UU1  
KP7\_KK1, KP7\_KK2,  
KP7\_KR1, KP7\_KR2

1. prezentacje fragmentów pracy, ocena koleżeńska, ocena nauczyciela w odniesieniu do kryteriów, samoocena, praca magisterska
2. prezentacja fragmentów pracy, ocena koleżeńska, ocena nauczyciela w odniesieniu do kryteriów, samoocena, praca magisterska
3. ocena nauczyciela w odniesieniu do kryteriów, samoocena

Seminarium magisterskie

**TREŚCI KSZTAŁCENIA:**

- 1/zapoznanie studentów z oczekiwaniami i wymogami dotyczącymi pisania pracy magisterskiej oraz zasadami uczestnictwa w zajęciach seminaryjnych,
- 2/ przygotowanie studentów do świadomego wyboru tematu pracy, dyskusja i refleksja nad tematami i treścią prac osób uczestniczących w seminarium,
- 3/ wskazanie kierunku poszukiwać badawczych oraz zasugerowanie pierwszych pozycji bibliograficznych, które będą punktem wyjścia do dalszej samodzielnej pracy,
- 4/ przygotowanie studentów do analizy zebranego materiału i omówienie napisanych przez studentów fragmentów prac,
- 5/ napisanie i złożenie pracy magisterskiej

Grupa Zajęć_8 Praktyki zawodowe	KP7_WK1, KP7_WK2, KP7_WK3, KP7_UW5, KP7_UK4, KP7_UO1, KP7_UU1, KP7_KK1, KP7_KK2, KP7_KO1, KP7_KO2, KP7_KO5, KP7_KR1, KP7_KR2	zaliczenie praktyk zawodowych przez opiekuna na podstawie dzienniczka praktyk i opinii pracodawcy	Praktyki zawodowe
	<p><b>TREŚCI KSZTAŁCENIA:</b>          Treści programowe obejmują poszerzanie wiedzy zdobytej w czasie studiów i rozwijanie umiejętności praktycznego jej wykorzystywania; strukturę organizacyjną i mechanizmy funkcjonowania instytucji; ukształtowanie umiejętności niezbędnych w przyszłej pracy zawodowej, w tym m.in. umiejętności organizacyjnych, pracy w zespole, nawiązywania kontaktów itp.; przygotowywanie do samodzielności i odpowiedzialności za powierzone mu zadania.</p>		
<p><b>WARUNKI UKOŃCZENIA STUDIÓW ORAZ UZYSKIWANY TYTUŁ ZAWODOWY</b></p>			
<p>Warunkiem ukończenia studiów II stopnia i uzyskania tytułu zawodowego magistra jest uzyskanie min. 107 punktów ECTS, absolutorium, przygotowanie pracy dyplomowej (magisterskiej) oraz zdanie egzaminu dyplomowego (magisterskiego) . Datą ukończenia studiów jest data złożenia egzaminu dyplomowego. Absolwent studiów otrzymuje dyplom ukończenia studiów wyższych potwierdzający uzyskanie odpowiedniego tytułu zawodowego.</p>			



**Moduł specjalizacyjny: FILOLOGIA ANGIELSKA Z ELEMENTAMI TRANSLATORYKI**

Grupa zajęć	Symbole efektów uczenia się	Sposoby weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta	Nazwa zajęć
GRUPA ZAJĘĆ_1, Praktyczna Znajomość Języka Angielskiego	KP7_WG1, KP7_WG9, KP7_WG11, KP7_WK1 KP7_UW4, KP7_UK4, KP7_UK5, KP7_UO1, KP7_UU1 KP7_KK1, KP7_KK2, KP7_KO1, KP7_KO2, KP7_KO3, KP7_KO4	Zaliczenie lub egzamin zgodnie z harmonogramem studiów  Bieżąca obserwacja aktywności i zaangażowania studenta  Sprawdzian efektów uczenia się w formie ustnej i/lub pisemnej (przykładowe formy: analiza/interpretacja tekstu, prezentacja, praca projektowa, test, dyktando, esej)	PZJA
	<p><b>TREŚCI KSZTAŁCENIA:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• rozwijanie umiejętności krytycznego myślenia poprzez krytyczną analizę tekstów i innych wytworów kultury;</li> <li>• wzbogacenie zasobu struktur leksykalnych i gramatycznych, szczególnie tych, które są charakterystyczne dla tzw. „naukowego” języka angielskiego;</li> <li>• przybliżenie zasad prawidłowego cytowania, parafrazowania i streszczania tekstów akademickich z uszanowaniem praw autorskich;</li> <li>• zapoznanie z zasadami tworzenia krótkich tekstów akademickich;</li> <li>• umożliwienie intensywnej praktyki w pisaniu tekstów;</li> <li>• pogłębienie wiedzy ogólnej oscylującej wokół zagadnień społeczno-kulturowych i gospodarczo-politycznych mających miejsce w Polsce i na świecie</li> </ul>		

GRUPA ZAJĘĆ_2, Blok tłumaczeniowy	<p>KP7_WG1, KP7_WG3,          KP7_WG4, KP7_WG6,          KP7_WG7, KP7_WG8          KP7_UW1, KP7_UW5,          KP7_UK1, KP7_UK4,          KP7_UK5, KP7_UU1,          KP7_KK1, KP7_KK2,          KP7_KO3</p>	<p>Zaliczenie lub egzamin zgodnie z harmonogramem studiów</p> <p>Bieżąca obserwacja aktywności i zaangażowania studenta</p> <p>Sprawdzian efektów uczenia się w formie ustnej i/lub pisemnej (przykładowe formy: analiza/interpretacja tekstu, prezentacja, praca projektowa, test, dyktando, esej)</p>	<p>Wstęp do teorii przekładu          Polszczyzna w przekładach          Podstawy tłumaczeń polityczno-ekonomicznych          Podstawy tłumaczeń medycznych          Tłumaczenia prasowe          Postawy tłumaczeń a vista i konsekwentnych          Tłumaczenia pisemne ogólne          Tłumaczenia literackie          Tłumaczenia pisemne specjalistyczne          Tłumaczenia a vista i konsekwentne o tematyce specjalistycznej          Edycja i postedycja istniejących tłumaczeń          Tłumaczenia bilateralne</p>
	<p><b>TREŚCI KSZTAŁCENIA:</b>          Treści programowe obejmują historię przekładu, główne teorie przekładu w aspekcie diachronicznym, główne różnice między językiem angielskim i polskim związane z przekładem. Student ocenia poziom trudności tekstów i technik tłumaczenia audiowizualnego, a vista, konsekwentnego, specjalistycznego. Student tłumaczy dokumenty UE, teksty polityczno-ekonomiczne, literackie i prasowe.</p>		
GRUPA ZAJĘĆ_3, Zajęcia fakultatywne: językoznawstwo	<p>KP7_WG1, KP7_WG2,          KP7_WG4, KP7_WG5,          KP7_WG6, KP7_WG7,          KP7_UW1, KP7_UW2,          KP7_UW6, KP7_UK1,          KP7_UK2, KP7_UK4,          KP7_UK5, KP7_UO1,          KP7_UU1,          KP7_KK2, KP7_KO4,          KP7_KO5,</p>	<p>Zaliczenie lub egzamin zgodnie z harmonogramem studiów</p> <p>Bieżąca obserwacja aktywności i zaangażowania studenta</p> <p>Sprawdzian efektów uczenia się w formie ustnej i/lub pisemnej (przykładowe formy: analiza/interpretacja tekstu, prezentacja, praca projektowa, test, dyktando, esej)</p>	<p>Analiza dyskursu</p> <p>Pragmatyka międzykulturowa          Ćwiczenia specjalizacyjne:          językoznawstwo/językoznawstwo stosowane 1,2,3,4,5</p>
	<p><b>TREŚCI KSZTAŁCENIA:</b>          Treści programowe obejmują podstawy analizy dyskursu, zagadnienia pragmatyki językowej w ujęciu interkulturowym, koncepcje zmiany paradygmatów w naukach humanistycznych.</p>		

GRUPA ZAJĘĆ 4, Zajęcia fakultatywne literaturoznawczo-kulturoznawcze	<p>KP7_WG3, KP7_WG8, KP7_WG10, KP7_WG11</p> <p>KP7_UW3, KP7_UW4, KP7_UW7, KP7_UK3, KP7_UK4, KP7_UK5, KP7_UO1, KP7_UU1</p> <p>KP7_KO3, KP7_KO4, KP7_KO5, KP7_KK1, KP7_KK2,</p>	<p>Zaliczenie lub egzamin zgodnie z harmonogramem studiów</p> <p>Bieżąca obserwacja aktywności i zaangażowania studenta</p> <p>Sprawdzian efektów uczenia się w formie ustnej i/lub pisemnej (przykładowe formy: analiza/interpretacja tekstu, prezentacja, praca projektowa, test, dyktando, esej)</p>	<p>Współczesna kultura krajów anglojęzycznych</p> <p>Współczesna literatura anglojęzyczna</p> <p>Ćwiczenia specjalizacyjne literaturoznawczo-kulturoznawcze 1,2,3,4,5</p>
	<p><b>TREŚCI KSZTAŁCENIA:</b></p> <p>Rozszerzenie problematyki studiów kulturoznawczych i literaturoznawczych poprzez dostrzeżenie i zrozumienie zmian i procesów transformacyjnych w obrębie współczesnej kultury i literatury Zjednoczonego Królestwa i Stanów Zjednoczonych (zarówno kultury popularnej jak i tzw. kultury „wysokiej”), które nastąpiły na przełomie XX i XXI w. oraz w pierwszej dekadzie XXI w.. Nacisk położony jest na wypracowanie takich sprawności jak myślenie krytyczne, unikanie etnocentryzmu oraz ukształtowanie postawy zrozumienia i poszanowania obcej kultury w całej jej złożoności.</p>		
GRUPA ZAJĘĆ 5, Przedmioty uzupełniające	<p>KP7_WG1, KP7_WG9, KP7_WG12,</p> <p>KP7_WK1, KP7_WK2, KP7_WK3</p> <p>KP7_UW5, KP7_UK4, KP7_UK6, KP7_UU1</p> <p>KP7_KK2</p>	<p>Zaliczenie lub egzamin zgodnie z harmonogramem studiów</p> <p>Bieżąca obserwacja aktywności i zaangażowania studenta</p> <p>Sprawdzian efektów uczenia się w formie ustnej i/lub pisemnej (przykładowe formy: analiza/interpretacja tekstu, prezentacja, praca projektowa, test, dyktando, esej)</p>	<p>Ochrona własności intelektualnej</p> <p>Język obcy- specjalistyczny warsztat językowy</p> <p>Lektorat języka obcego</p> <p>Technologia informacyjna</p>

	<p><b>TREŚCI KSZTAŁCENIA:</b>  Treści programowe obejmują kształcenie wszystkich sprawności językowych, kształcenie kompetencji interkulturowej, pogłębienie wiedzy na temat prawa autorskiego i praw pokrewnych, zapoznanie studentów z zaawansowanymi zagadnieniami technologii informacyjnej.</p>	
GRUPA ZAJĘĆ_6, Seminarium magisterskie	<p>KP7_WG1, KP7_WG3,  KP7_WG4, KP7_WG6,  KP7_WG7, KP7_WG8,  KP7_WG10, KP7_WG1  2, KP7_WK1, A7_WK2,  KP7_WK3  KP7_UW1, KP7_UW3,  KP7_UW4, KP7_UW5,  KP7_UW6, KP7_UW7,  KP7_UK1, KP7_UK3,  KP7_UK4, KP7_UK5,  KP7_UU1  KP7_KK1, KP7_KK2,  KP7_KR1  KP7_KR2</p>	<p>1. prezentacje fragmentów pracy, ocena koleżeńska, ocena nauczyciela w odniesieniu do kryteriów, samoocena, praca magisterska  2. prezentacja fragmentów pracy, ocena koleżeńska, ocena nauczyciela w odniesieniu do kryteriów, samoocena, praca magisterska  3. ocena nauczyciela w odniesieniu do kryteriów, samoocena</p>
	<p><b>TREŚCI KSZTAŁCENIA:</b>  Treści programowe obejmują 1/zapoznanie studentów z oczekiwaniami i wymogami dotyczącymi pisania pracy magisterskiej oraz zasadami uczestnictwa w zajęciach seminaryjnych, 2/ przygotowanie studentów do świadomego wyboru tematu pracy, dyskusja i refleksja nad tematami i treścią prac osób uczestniczących w seminarium, 3/ wskazanie kierunku poszukiwać badawczych oraz zasugerowanie pierwszych pozycji bibliograficznych, które będą punktem wyjścia do dalszej samodzielnej pracy, 4/ przygotowanie studentów do analizy zebranego materiału i omówienie napisanych przez studentów fragmentów prac, 5/ napisanie i złożenie pracy magisterskiej</p>	

Grupa zajęć_7 - PRAKTYKI	KP7_WK1, KP7_WK2, KP7_WK3 KP7_UW5, KP7_UK4, KP7_UO1, KP7_UU1 KP7_KK1, KP7_KK2, KP7_KO1, KP7_KO2, KP7_KO5, KP7_KR1, KP7_KR2	zaliczenie praktyk zawodowych przez opiekuna na podstawie dzienniczka praktyk i opinii pracodawcy	Praktyki zawodowe
-----------------------------	---	---	-------------------

#### **TREŚCI KSZTAŁCENIA:**

Treści programowe obejmują poszerzanie wiedzy zdobytej w czasie studiów i rozwijanie umiejętności praktycznego jej wykorzystywania; strukturę organizacyjną i mechanizmy funkcjonowania instytucji; ukształtowanie umiejętności niezbędnych w przyszłej pracy zawodowej, w tym m.in. umiejętności organizacyjnych, pracy w zespole, nawiązywania kontaktów itp.; przygotowywanie do samodzielności i odpowiedzialności za powierzone mu zadania.

#### **WARUNKI UKOŃCZENIA STUDIÓW ORAZ UZYSKIWANY TYTUŁ ZAWODOWY**

Warunkiem ukończenia studiów II stopnia i uzyskania tytułu zawodowego magistra jest uzyskanie min. 112 punktów ECTS, absolutorium, przygotowanie pracy dyplomowej (magisterskiej) oraz zdanie egzaminu dyplomowego (magisterskiego) . Datą ukończenia studiów jest data złożenia egzaminu dyplomowego. Absolwent studiów otrzymuje dyplom ukończenia studiów wyższych potwierdzający uzyskanie odpowiedniego tytułu zawodowego.

Praktyki zawodowe na studiach stacjonarnych drugiego stopnia kierunku filologia

**Wymiar (w tygodniach oraz godzinach), zasady i forma odbywania praktyk zawodowych oraz liczbę punktów ECTS, jaką student musi uzyskać w ramach praktyk zawodowych**

**2 tygodnie, 2 ECTS** (uwzględnia się czas na zorganizowanie praktyk, czas odbywania praktyk, bieżące przygotowanie do nich, omawianie ich przebiegu w trakcie trwania praktyk i po ich odbyciu, opracowywanie dokumentacji bieżącej i rozliczającej praktyki, konsultacje z opiekunem praktyk z ramienia organizatora praktyk i opiekunem z ramienia UwB, rozliczenie praktyk)

#### **Formy odbywania praktyk:**

- w oparciu o Umowę o praktykach student wykonuje zadania realizujące efekty uczenia się, nieodpłatnie  
Na równi z odbyciem praktyk może być także potraktowana:
- praca zawodowa studenta zgodna z charakterem studiów, rozumiana jako zatrudnienie w wymiarze pełnego etatu na podstawie stosunku pracy oraz umów cywilnoprawnych;

- uczestnictwo w stażach;
- wolontariat w instytucji publicznej lub organizacji pozarządowej, umożliwiający realizację założonych dla praktyk efektów uczenia się.

### Zasady odbywania praktyk:

- Instytucja przyjmująca wyznacza własnego opiekuna studenta. Jego zadania regulują wewnętrzne ustalenia instytucji.
- Zakres czynności wykonywanych przez studenta w ramach odbywanych praktyk określa przedstawiciel instytucji, w której praktyki są organizowane. W pozostałych kwestiach student podlega określonym przepisom prawnym regulującym dyscyplinę pracy w instytucji.

Objaśnienia oznaczeń:

P6, P7 – poziom PRK (6 - studia pierwszego stopnia, 7 – studia drugiego stopnia i jednolite magisterskie)

S – charakterystyka typowa dla kwalifikacji uzyskiwanych w ramach szkolnictwa wyższego

W – wiedza	G – głębia i zakres
	K - kontekst
U – umiejętności	W – wykorzystanie wiedzy
	K – komunikowanie się
	O – organizacja pracy
	U – uczenie się
K – kompetencje społeczne	K – krytyczna ocena
	O - odpowiedzialność
	R – rola zawodowa